

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Postępowanie wasze wśród pogan mając dobre aby w czym pomawiają was jak złoczyńców dzięki dobrym czynom przyjrząwszy się chwaliliby Boga w dniu doglądania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	postępowanie wasze wśród narodów* ** niech będzie szlachetne,*** aby w tym, w czym pomawiają was jako złoczyńców,**** dzięki przyglądaniu się waszym szlachetnym czynom***** uwielbili Boga***** w dniu nawiedzenia .*****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	obracanie się* wasze wśród pogan mając piękne, aby, w czym szkalują was jako zło czyniących, dzięki pięknym dziełom zastanawiając się oddaliby chwałę Bogu w dniu dozorowania. ⁸⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Postępowanie wasze wśród pogan mając dobre aby w czym pomawiają was jak złoczyńców dzięki dobrym czynom przyjrząwszy się chwaliliby Boga w dniu doglądania

¹⁾ Lub: pogan, ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

²⁾ <x>510 15:14</x>

³⁾ <x>570 2:15</x>; <x>660 3:13</x>; <x>670 1:15</x>; <x>680 3:11</x>

⁴⁾ <x>470 5:11</x>; <x>630 2:8</x>; <x>670 3:16</x>; <x>670 4:4</x>

⁵⁾ <x>470 5:16</x>; <x>630 2:14</x>

⁶⁾ <x>540 9:13</x>; <x>550 1:24</x>; <x>670 4:11</x>

⁷⁾ <x>290 10:3</x>; <x>490 1:68</x>; <x>490 19:44</x>

⁸⁾ Metafora życia etycznego.